

РЕАЛИЗАЦИЯ ФУНКЦИИ ОЦЕНОЧНОЙ ВТОРИЧНОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ПРЕЦЕДЕНТНЫМИ ИМЕНАМИ (НА ПРИМЕРЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ИМЕН, ОБЪЕКТИВИРУЮЩИХ КОНЦЕПТУАЛЬНУЮ ОБЛАСТЬ СПОРТ)

Разумовская Юлия Михайловна,
Бабина Людмила Владимировна¹

Статья посвящается изучению особенностей реализации функции оценочной вторичной интерпретации прецедентными именами, объективирующими концептуальную область СПОРТ.

Ключевые слова: прецедентное имя, прецедентность, медиадискурс, оценочная вторичная интерпретация, концептуальная область СПОРТ, положительная и отрицательная оценки, языковые и когнитивные механизмы.

The authors of the article study how the function of evaluative secondary interpretation is realized by precedent names representing the conceptual domain of SPORT.

Keywords: precedent name, precedence, media discourse, evaluative secondary interpretation, conceptual domain of SPORT, positive and negative evaluation, language and cognitive mechanisms.

Прецедентные имена (далее – ПИ), отражающие культурный опыт и мировоззрение определенного лингвокультурного сообщества, активно используются в медиадискурсе, выполняя различные функции: номинативную, коммуникативную, когнитивную, текстопорождающую, экспрессивную, манипулятивную и другие [Разумовская, Бабина, 2025]. Еще одной, безусловно, важной функцией ПИ является функция вторичной

¹ -; доктор филологических наук, профессор;
Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина,
Julieden@yandex.ru; ludmila-babina@yandex.ru,

интерпретации, реализуя которую ПИ способны передавать знания о других людях, не являющихся носителями ПИ, животных и объектах.

Следует отметить, что в процессе коммуникации ПИ по-разному интерпретируются представителями лингвокультурного сообщества. Интерпретация, по мнению Н.Н. Болдырева, «является неотъемлемым свойством человеческого сознания и познавательных процессов, в частности, <...> она связана именно с человеком, его восприятием и оценкой системы мира и системы языка» [Болдырев, 2018: 152]. Н.Н. Болдыревым выделяются два типа интерпретации: первичная и вторичная языковая интерпретации мира. Первичная интерпретация проявляется в «интерпретирующем характере процессов первичной концептуализации и первичной категоризации мира, его объектов и событий» [Болдырев, 2017: 25], результатом вторичной интерпретации, индивидуальной по своей сути, являются «новые знания об объектах и событиях мира, в том числе оценочного характера». Соответственно, этот тип языковой интерпретации можно условно назвать субъективной интерпретацией [Болдырев, 2018: 260].

Развивая идеи Н.Н. Болдырева, который выделяет три основных функции интерпретации: селективную, классифицирующую и оценочную [Болдырев 2017: 57], остановимся подробно на функции оценочной вторичной интерпретации. Целью статьи, таким образом, становится рассмотрение особенностей реализации ПИ, объективирующими концепт личности [Разумовская, Бабина, 2022: 359], функции оценочной вторичной интерпретации. Достижение данной цели предполагает решение следующих задач: отбор ПИ, используемых в функции оценочной вторичной интерпретации; выявление языковых и когнитивных механизмов реализации функции оценочной вторичной интерпретации.

Объектом исследования послужат ПИ, объективирующие концептуальную область СПОРТ, которые довольно часто встречаются в современном русскоязычном, англоязычном и франкоязычном медиадискурсах. Апелляция к ним обусловлена тем, что, по справедливому

замечанию В.В. Красных, они являются «прозрачными», «коннотативно окрашенными» элементами дискурса, «понятны собеседнику без дополнительной расшифровки и комментария» [Красных, 2003: 170-171]. В ходе анализа используются методы концептуально-дефиниционного и когнитивно-матричного анализа.

В русскоязычном, англоязычном и франкоязычном медиапространствах ПИ используются для выражения не рациональной, а эмоциональной оценки, служат средством формирования общественного мнения и выражения авторской субъективной интерпретации. Будучи коннотативно окрашенными, ПИ манифестируют разные типы оценок, от положительной до отрицательной.

Рассматривая концептуальную область СПОРТ, отметим, что представление о ней отражают имена известных спортсменов, режиссёров. Спортсмен – человек, «занимающийся спортом и владеющий его высокими достижениями» [ТСРЯ, 1992], обладающий выдающимися способностями или высокой физической выносливостью, техническим мастерством, силой воли и преданности своей спортивной дисциплине. Именно поэтому, употребляя ПИ, за которым стоит знание о спортсмене, мы изначально предполагаем, что это имя несёт положительную оценку того, кого мы именуем при помощи ПИ. Проиллюстрируем сказанное примерами.

(1) *Thierry Graffagnino, le Platini de la pizza.*

Maître pizzaiolo installé à Moisselles, Thierry Graffagnino a remporté son 3^e titre mondial consécutif, avec une pizza sucrée (Joseph Canu).

Рассмотрим пример (1), в котором ПИ передает исключительно положительную оценку способностей и таланта личности. Тьерри Граффаньино, мастер-пиццерист из Муасселя завоевал свой третий подряд титул чемпиона мира, приготовив великолепную пиццу. Это высокое достижение позволяет сравнить его с Мишелем Платини, известным во всем мире французским футболистом и многократным обладателем различных спортивных наград, добившемся больших результатов в спорте. Для

осмысления ПИ используется такие когнитивные механизмы, как «профилирование» (позволяет вывести в фокус определенную характеристику концептуального содержания, репрезентируемого ПИ) и «концептуальная метафора». Метафорический перенос происходит по модели «конкретная личность как носитель определенного качества – любая личность как носитель определенного качества». За счет механизма «профилирование» высвечиваются характеристики ‘talent – capacité à cuisiner comme un chef’, и ‘champion du monde’, их активизации способствует контекст. Метафорический перенос происходит из области СПОРТ в область ГАСТРОНОМИЯ. На языковом уровне когнитивным механизмам соответствуют языковые механизмы номинация и метафора.

Поскольку данный пример взят из франкоязычного медиадискурса, то следует отметить, что проведение аналогии между каким-либо человеком и Мишелем Платини означает признание большого таланта и достижений личности, т.е. ПИ передает исключительно положительную коннотацию.

(2) *Репортёр из Перу: Моим кумиром детства был Яшин. Теперь я запомню Акинфеева!*

Акинфеев, конечно, не Яшин. И, наверное, не стоит даже бросаться такими сравнениями — но если Игорь и вся команда выдадут ещё один такой матч, как против Испании, то как минимум повторит турнирное достижение сборной Яшина 1966 года (Дмитрий Кузнецов).

В примере (2) за ПИ *Лев Яшин* стоят знания о советском футболисте, вратаре, обладателе многих наград. Автором материала ПИ привлекается для того, чтобы на контрасте с ним выделить другого известного вратаря – Игоря Акинфеева, являющегося также результативным голкипером, но не добившемся, к сожалению, таких высот, как единственный голкипер, выигравший «Золотой мяч» Лев Яшин. Для интерпретации ПИ используется когнитивный механизм «профилирование», активизируется характеристика ‘талант – способность мастерски выполнять функции вратаря’. Затем используется когнитивный механизм «концептуальная метафора», по модели,

аналогичной предыдущему примеру, поскольку один футболист противопоставляется другому. На уровне языка использованы механизмы номинация и метафора, представленная словосочетанием «конечно, не», выражающим противопоставление. Таким образом, в данном примере ПИ привлекается также для оценивания личности, но уже не выражает высшую степень оценки.

(3) *"He punched her like Mike Tyson" - Social media reacts to brutal street fight at Notting Hill Carnival.*

Boxing legend Mike Tyson has been compared to the guy who punched a woman in a video that went viral recently <...> The man throws a single punch to the woman's face that floors her (Shivam Khatwani).

В отличие от предыдущих примеров, в данном случае ПИ призвано передать отрицательную оценку личности, поскольку автором материала проводится сравнение агрессивного мужчины, ударившего женщину, с боксером Майком Тайсоном. Тайсон известен не только благодаря спортивным достижениям, но и, к сожалению, благодаря скандальным историям, когда он, под действием запрещенных веществ, жестоко избивал женщин, нанося им сильнейшие удары кулаком. Для интерпретации ПИ используется когнитивный механизм «профилирование», на уровне языка ему соответствует механизм номинация. Высвечиваются характеристики 'take part in a fight' и 'hit a woman with one's fist'. Второй используемый когнитивный механизм – «концептуальное сравнение». На основе профилируемых характеристик автор сравнивает поведение мужчины, избившего свою знакомую, и Майка Тайсона. На языковом уровне используется сравнение, передаваемое союзным словом *like*.

Проведенный анализ примеров на материале трех языков позволяет заключить, что ПИ способны, реализуя функцию оценочной вторичной интерпретации, выражать как положительную, так и отрицательную оценку личности. Реализация функции оценочной вторичной интерпретации обеспечивается использованием языковых механизмов номинации, метафоры

и сравнения и когнитивных механизмов «профилирование», «концептуальная метафора», «концептуальное сравнение».

Литература

Болдырев Н.Н. Язык как интерпретирующий фактор познания // Интерпретация мира в языке: коллективная монография. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2017. С.19-81.

Болдырев Н.Н. Язык и система знаний. Когнитивная теория языка. М.: Издательский Дом ЯСК, 2018.

Красных В.В. «Свой среди «чужих»: миф или реальность? М.: ИТДГК «Гнозис», 2003.

Кузнецов Д. Репортёр из Перу: Моим кумиром детства был Яшин. Теперь я запомню Акинфеева! // <https://life.ru/> – 2018. – 4 июля.

Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка (ТСРЯ). М.: Азъ Ltd, 1992.

Разумовская Ю.М., Бабина Л.В. Когнитивные основы изучения прецедентных имен (на материале русского языка) // Когнитивные исследования языка. 2022. № 2 (49). С. 359-364.

Разумовская Ю.М., Бабина Л.В. Прецедентные имена как средство реализации дискурсивной стратегии манипулирования в русском и французском медиадискурсе // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2025. № 1 (в печати).

Canu Joseph Thierry Graffagnino, le Platini de la pizza // La gasette Val d'Oise. – 2013. – 2 décembre.

Khatwani Shivam "He punched her like Mike Tyson" - Social media reacts to brutal street fight at Notting Hill Carnival. – 2022. – 6 september.